

Rekordyans a Polin Prys, gwrys dhe Aberfal an 25ns a vis Ebril, 2008

Recordyer: Rod Lyon

**Kensa Radn - Redyans: 'Hwedhel Elyn Bennvelyn ha'n Tri Ors', trelys dhe Gernewek
gans Roger Bailey ha Polin Prys**

Nessa Radn - Kescows Rydh

Treusskrif.

RL Ha lemmyn, res yw dhyn-ni klappya adro dhe Gernewek. Nebes govynnadow a vynna' profya dhis - an kensa yw, prag y hwruss'ta dyski Kernewek?

PP Wel ... wel, my a dhyskas Kernewek awos bos yeth ow hendasow hag my a vynna dyski aga yeth aga honan hag um .. oll ow hendasow abarth ow thasgwynn o .. uh .. hag um .. adhyworth uh, Lanyust, uh, Eglosberian uh, oll an pow a-dro, hag um, yntredha yth esa ynwedh .. Dolly Pentreath, o hen- o hen .. wel, hendhammow - martesen henn a via gwell leverel - hag uh, yth o raghenna my a vynna dyski um, (?...) Kernewek. Ha my uh, yowynk, uh ... y'n dedhyow-na, hag uh, um my eth dhe'n klass - yth esa klass yn Aberfal - yn Kolji Aberfal, y'n- y'n dedhyow-na, uh .. dyskys gans uh, Michael Polkinghorne, hag uh .. y'n klass-na yth esa ynwedh uh, tus kepar ha Ron Williams? .. hag uh, wel tus erel avel Mavis Timms .. h- hi yw Bardhes, hag uh, Mrs Mitchell Fox ... Davis - ny won piw erel uh, tus erel - uh ...

RL ... ytho, ty re dhyskas yn klass gorthuherweyth ...

PP ... oh sur, ya ...

RL ... ha dyski neppyth y'n chi aweeth po ...

PP ... wel, ow honan y'n chi, uh ya, my a .. uh, my a oberas w- y'n yeth y'n chi ynwedh ya, mes, y'n klass gorthuher, omma yn Aberfal, hag uh, dhe benn an .. um .. an vledhen-na, my a- my a wrug an apposyans kensa gradh .. ha wosa henna my eth dhe Ganada, ha my a studhyas ena rag an apposyans tressa gradh, ytho, yth en- yth en-vy ow redya .. um .. tekstow hag uh .. wel ..yth- yth esen-vy ow skrifa lytherow dhe Mavis, rag .. leun a govynnow rag govyn orth Michael .. adro dhe'n tekstow, ha taklow ny allav-vy kon- ny yllyn-vy uh, konvedhes.

RL Ha ytho uh, kudyn ragos-jy ha ty yn Kanada?

PP Wel y- yth esen-vy ow honan y'n chi .. wel .. ow tyski Kernewek, yn-sur ya, ya, gans ow lyfrow, ya

RL Henn o oll?

PP Ha .. gans **unn** gerlyver, an gerlyver Morton Nance, Kernewek-Sawsnek - nyns esa gerlyver aral yn ...

RL ... hag ynwedh heb dout, "Kernewek Sempelhes"?

PP Ah ya, ya Caradar ya. Caradar, Peter Pool hag um, an gerlyver-na ya, henn o oll.

RL Wosa ty dhe dhehweles dhe Kernow, ty eth dhe'm brysavy dhe Loundres, dhe dhyski; henn yw ewn?

PP Ah .. wel, nyn- nyns yw ewn yn poran ah, my a dheuth omma arta .. dhe Aberfal, hag uh, yth o res dhymm .. my a sowynnas y'n apposyans tressa gradh, pan en-vy - yn - pan esen-vy yn Kanada. My- my a wrug an apposyans y'n chi ow honan gans neb uh kowetha, dhe- dhe bos - dhe vos golyas po neppyth ya, ytho, mes, uh, nyns o - nyn- nyns esa chons dhe wul an, an apposyans .. der anow, ytho res o dhymm gul henna omma .. hag yth- yth esa apposyans ragov-vy ow honan gans Talek yn chi Talek hag a .. hemm o .. hemm o, aha ...

RL ... kales drefen bos ...

PP ... (? poes) ha-ha ya ...

RL ... drefen y vos bodhar, henn yw an dra mar ...

PP ... bodhar ha gans barv hir - ev a gowsas yn y barv- yn y, yn y varv ha-ha ...

RL ... [mumble, mumble...]

PP (hwarth) ny vern ...

RL ... bes, pupprys y klewav uh, dyworthys po dyworth tus erel yn dha geve, yw dyworth Loundres.

PP Ya, wel wosa henna my eth dhe Loundres uh, gans (?Treeve) ha nebonan esa ow tyski klass yn Loundres, hum .. my eth ena ynwedh, hag ev a leverys dhymm, "Oh, oh henn yw splann, my a wra dehweles dhe- dhe Gernow yn seythen nessa, ytho, ty a yll dyski an klass," oh ... ytho my a .. my a (?dhos) ha bos dyskadores an klass um, ogas dystowgh.

RL Nans yw lies bledhen - pygemmys bledhen?

PP Nans yw .. phooph .. unnek ha .. ya unnek warn ugens.

RL Wel yth yw pell ...

PP ... ya .. (hwarth) .. ha y'n kensa le, yth- yth e- yth esa an klass yn chi um .. Carol Steer, esa, o hi- hi o trigys ogas dhe Marble Arch, ha wosa henna hi eth dhe-ves dhe Gernow uh, yth esen-vy ow studhya drama y'n City-Lit yn Loundres - y'n kres Loundres, henn yw institute bras, kolji bras rag uh, tevsogyon, ytho my e- eth ena dhe- dhe wovyn orth tus ena mar- mar kyllyn-ni um .. gorra an klass y'n- y'n kolji ... i a leverys ya (?bos) henn yw da, hag uh, ytho, um, deg warn ugens bloodh lemmyn an klass yn kolji uh .. yn- yn Loundres. Ah, yma solempnyta rag henna .. yma kyfvewi uh, mis Metheven a dheu, rag henna.

RL Thera-vy ow klappya gans nebonan an seythen-ma a leveryys neppyth yn kever diwotti, ogas dhe'n Cita-Lit ...

PP ... Ah ...

RL ... ev a leveryys dhymm bos bagas da a dus ena ow klappya Kernewek - unn kornel ow klappya Kernewek ha ken kornel 'klappya Kembrek, yw henna ...?

PP ... ah, y'n termyn eus passys henn o gwir yn - nyns yw an keth y'n- y'n dedhyow-ma, mes yn kever an (?st..) yth esa an klass Kembrek y'n kettermyn es an klass .. an klass Kernewek, hag oll ahanan owth omvetya y'n diwotti awosa, an klassow ow kesklappya ... mes lemmyn ah, an klass Kembrek ny- ny- ny won, martesen ny- nyns yw an keth dedh lemmyn .. uh .. nyns ov-vy sur py dedh yw, ytho, nyns yw an keth tra, mes yma- yma 'Yeth an Werin' yn Loundres treweythow, um, del yw usys yn- yn ranji-vy, pan esen-vy ena, hag uh, treweythow yn leow erel.

RL Oll an bledhenyow a wruss'ta dyski yn Loundres ...

PP ... mm ...

RL ... piw a wruss'ta dyski? A yll'ta perthi- a yll'ta perthi yn kov oll an- oll an bagas yn .. eseli an bagas?

PP ... awh, ya, tus pur goynt, yntredha, wel yma Matthi Clarke, ha, Neil Kennedy ha piw erel, wel meur a .. dus .. erel, mes ah, ynter - wel, alia - um ...

RL ... a wruss'ta dyski dhe Phillip Chadwick ha Tony Hak?

PP Oh sur - wel ymons-i lemmyn y'n klass, yma Tony ow tr- ow tyski an bagas avonsys lemmyn - an klass yw rynnys yn tre bagas lemmyn, um, dallethoryon, kres hag avonsys.

RL Ytho, ty uh, ty yw trygys yn Kernow arta lemmyn ...

PP ... lemmyn ...

RL ... ytho, uh, pyth erosta ow kul abarth an tavas y'n jedh hedhyw - a wre'ta 'dhevnythya puptedh yn neb- neb fordh?

PP Wel, ny allav-vy devnydhya an yeth pub- puptedh na ... yma klass omma Dy'mer- uh, Dy'Meurth hag uh, 'Yeth an Werin' pub mis, hag yth esov ow- ow mos hwath dhe Loundres rag an klass pu- pub diw seythen, moy po le.

RL Hwath?

PP Ya (?yma) hwath, ya.

RL Oh my a breder(as) ty dhe vos omdennys yn Kernow ...

PP ... oh na- na- nag ov-vy, nag ov-vy, na, na, yth esen-vy ow mos pub dyw seythen po teyr seythen, my a wra henna, hag uh, my a dhyskas bagas krev gans Gary Retallack

ha pan esov-vy ena yth esov-vy ow tyski, ha pan nag esov-vy ena, yma Gary ow tyski.

RL Ytho yma puptra ow pesya ynta?

PP Oh sur, sur, ya, m- m- mes pan - wel, nyns yw heb- hebov-vy, an klass yw yn- yn ow hanow hwath, yth esov-vy hwath, wel, yth ov-vy hwath an dyskadores, ha rag an apposyansow my eth - wel my a wra mos uh pub, uh, bledhen rag an apposyansow, (?kewor) an apposyansow.

RL Py lies y'n klass lebmyn?

PP Ooh .. pymthek, uh, hwetek, seytek ...

RL ... tus yowynk, tus an um ... osow ..

PP ... awh oll an, oll an um .. osow.

RL Oll an osow, oll an dus.

PP Yma Jowdy Davey, ah ...

RL ... awh ...

PP ... ah, yma-hi yn ow- yn- yn ow bagas lemmyn, hag uh, wel, ya, meur a dus.

RL Ytho, pyth yw dha dybyansow yn kever an tavas y'n termyn a dheu? Eus neb hunros dhis, uh ...?

PP Wel .. y fia splann mars esa tus ow klappya Kernewek oll adro mes ny won mars yw hemma (?dallathor) yn ow- yn ow, uh, bewnans, piw a wor .. martesen y fydh uh ...

RL ... a wre'ta prederi bos an tavas kreffa y'n termyn a dheu - kreffa es del ywa lebmyn?

PP Ah .. wel .. del waytyav .. yma'n- an yeth ow mos ha bos kreffa pub bledhen dell- dell .. wel, orth ow brys.

RL Ragov-vy, uh, yma moy ha moy a dus ow tyski Kernewek, mes brassa rann anodhans a vynn skrifa an tavas - my a vydn klewes pub huni orth y gewsel, hedn yw an dra, ha ragov-vy nyns eus tavas vydh heb bos kewsys.

PP Wel henn yw gwir. Y'gan- y'gan klass-ni, uh, ni a- ni a wra meur a .. geskows, ny wren-ni skrifa meur y'n klass.

RL Wel henn yw nowodhow da ragov-vy, my a gar henna .. uh, pupprys, uh, y dheuth dhe'n brys-vy, uh, dres an bledhynow - flehes - ...

PP ... mm ...

RL ... ragov-vy, dalleth a Gernewek a goedh bos yn-mysk an flehes. Pandr'a brederydh yn kever henna - flehes ow tyski y'n chi.po dalleth dyski y'n skol, po kens-skol po skol-gwari, po pyth?

PP Wel y'n skol a via da - um - y'n chi nyns yw es awos bos fowt a flehes erel rag- rag kewsel gansa, um, hemm yw an kaletter - res yw dhe'n flehes kewsel gans tus erell .. oll an- oll an dus a wor- .. oll an gernewegoryon omma yn Kernow ymons-i oll um, yn- yn uh leow ...ken leow. Hemm yw an ...

RL ... skollyes adro ...

PP ... ya.

RL Ya. An problem a wrama gweles yn-mysk teyluyow, uh, dell yw usyes nyns eus marnas unn esel an teylu a glap Kernewek ...

PP ... mm ...

RL ... ragov-vy y'n chi-vy, my a glap ...

PP ... mm ...

RL ... ny yll ow gwreg ...

PP ... henn yw an kaletter ...

RL ... hag yn brassa radn a- a- a deyluyow nyns eus marnas unn esel ...

PP ... mm ...

RL ... ytho, y fydh pur gales rag flehes dhe dhyski. Mar pe Kernewek klappyes y'n chi, yn-mysk an dheu, an dheu gerens, y fydh an flehes ...

PP ... henn yw an (? ..)...

RL ... ow tyski dre nas ...

PP ... hemm- hemm (? ...) ya

RL Mes, yn kever ow tyski Kernewek y'n skolyow, a goedh bos rewl ... an governans? Res yw dhe'n flehes dyski po ... dre dhewis...?

PP ... Wel na- nyns- nyns yw hemma tybyans da, del grysav, awos bos pupprys uh, an flehes (? ny gar) gul taklow, nag yw uh ... nag yw uh ...

RL ... ah yw settyes dre rewl ...

PP ... dre rewl ya .. hag uh .. mars yw, um .. res gul neppyth, ny vynnons-i y wul, hemm yw an kaletter.

RL Pokar ha vy y'n skol, mars era neppyth na vynnyn-vy gweel ...

PP ... mm ...

RL ... um, wel, my a assaya ...

PP ... mm, ya ...

RL ... dhe wul puptra dh'y avoydya.

PP Ya .. hemm yw, hemm yw poran an- an kas, ya ...

RL ... Meur rasta-jy.
